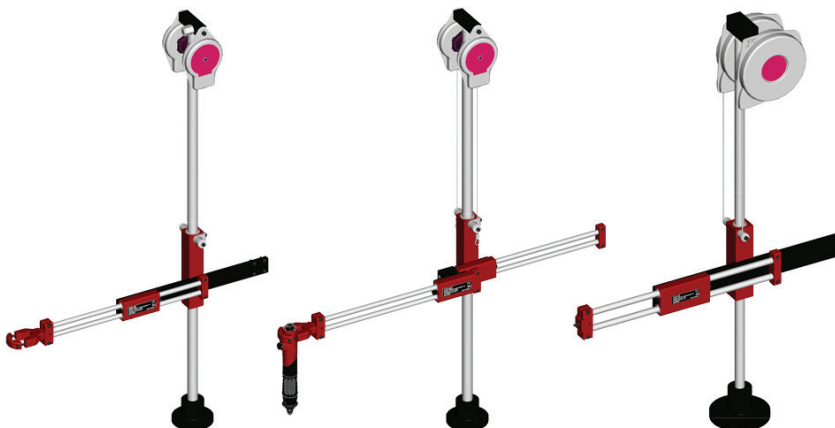



















D53 - LINEAR TORQUE REACTION ARM

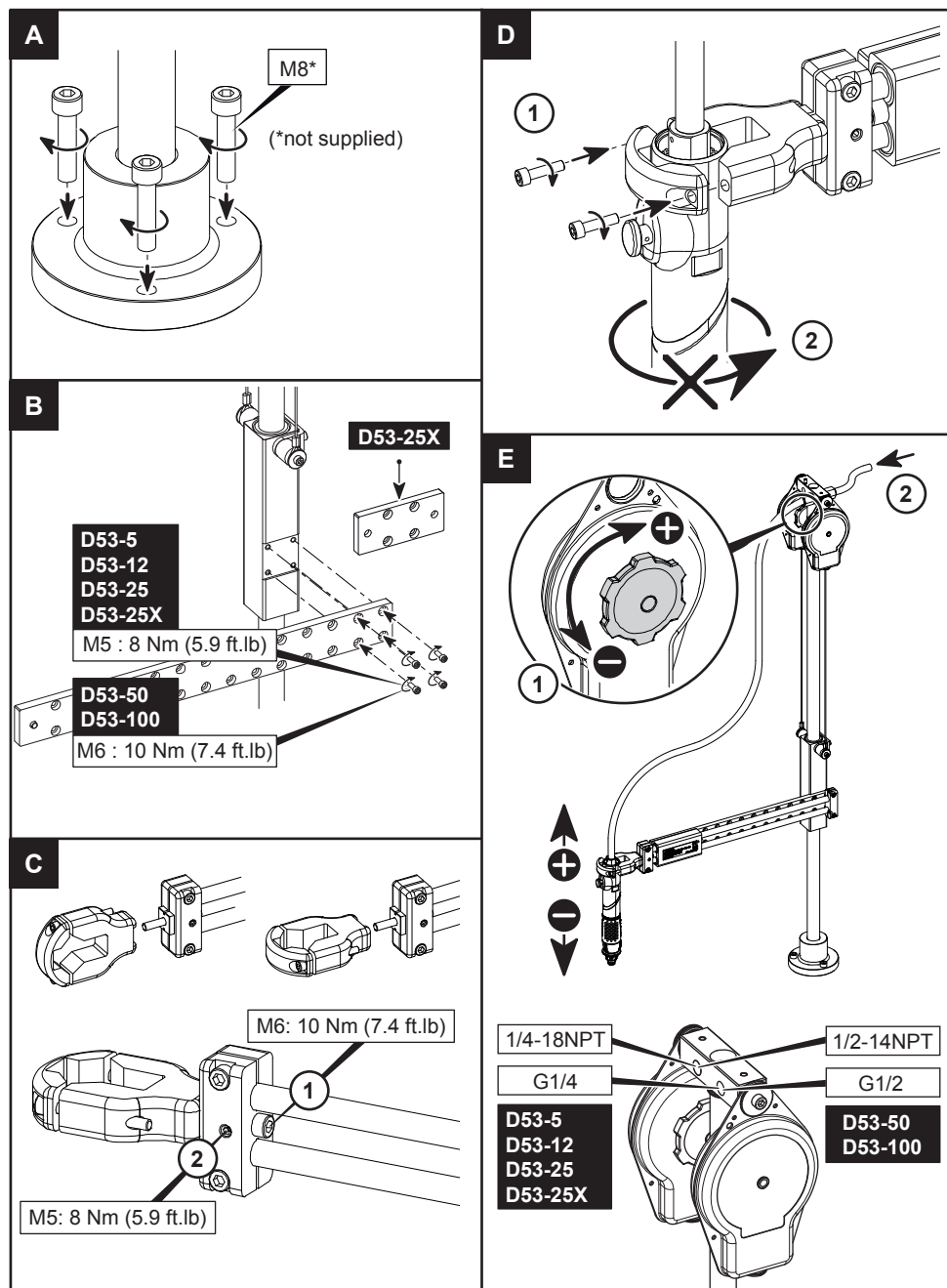
D53-5 LINEAR ARM W/CLAMP 28.5-41	6158107000
D53-12 LINEAR ARM W/CLAMP 28.5-41	6158107010
D53-25 LINEAR ARM W/CLAMP 28.5-41	6158107020
D53-25X EXT D LINEAR ARM W/CLAMP 28.5-41	6158107030
D53-50 LINEAR ARM	6158107040
D53-100 LINEAR ARM	6158107050



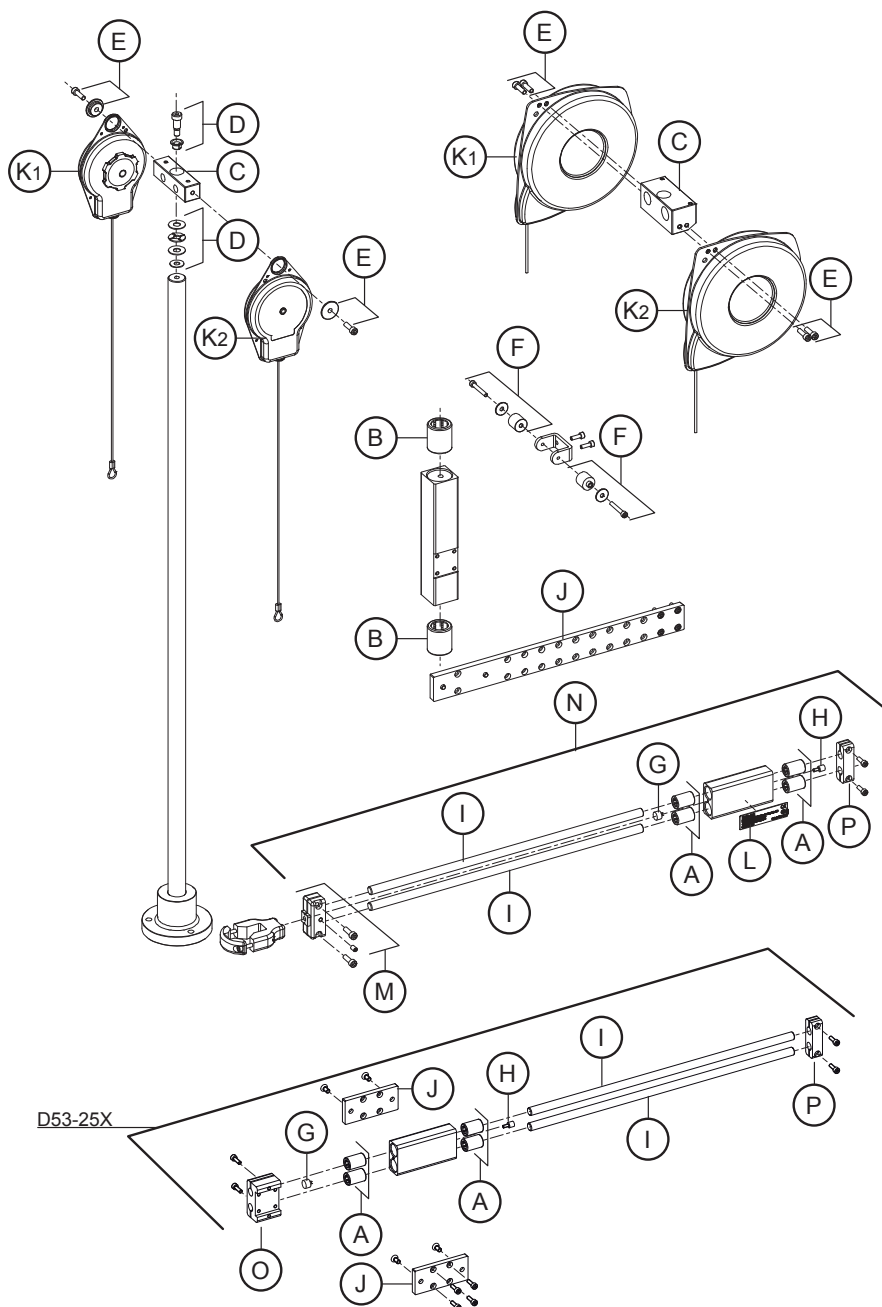
	WARNING - AVERTISSEMENT - ADVERTENCIA - WARNUNG - AVVISO AVISO - VAROITUS	
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing arm, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 2050490923-391563-392653). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	10
FR	Avant toute utilisation ou intervention sur le bras, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 2050490923-391563-392653) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	11
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 2050490923-391563-392653) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	12
DE	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 2050490923-391563-392653) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	13
IT	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 2050490923-391563-392653) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	15
PT	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 2050490923-391563-392653). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	16
FI	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 2050490923-391563-392653) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	18

 VARNING - ADVARSEL - VARELSE - WAARSCHUWING - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - 警告 - VIGYÁZAT - BRĪDINĀJUMS - OSTRZEŻENIE - VAROVÁNÍ - UPOZORNENIE - OPOZORILO - ĮSPĖJIMAS - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - 警告 	
SV	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 2050490923-391563-392653) innan du börjar använda verktyget. Egenskaper hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.  19
NO	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 2050490923-391563-392653) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.  20
DA	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 2050490923-391563-392653), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.  21
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 2050490923-391563-392653) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.  22
EL	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 2050490923-391563-392653). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.  24
ZH	为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：2050490923-391563-392653）。有关我们产品的特性和说明如有任何更改，恕不另行通知。  26
HU	A szerszám használata vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 2050490923-391563-392653) szereplő utasításokat. A termék adatai és a leírásban szereplő jellemzői a fejlesztés eredményeképpen külön értesítés nélkül változhatnak.  27
LV	Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 2050490923-391563-392653). Mūsu izstrādājumu funkcijas un apraksts var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma.  28
PL	Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urzędzenia: 2050490923-391563-392653) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane. Charakterystyki i opisy naszych wyrobów mogą podlegać zmianom – bez uprzedniego powiadomiania o tym z naszej strony.  29
CZ	Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvláště dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 2050490923-391563-392653). Technická data a popis výrobků se mohou měnit bez předchozího upozornění.  31
SK	Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 2050490923-391563-392653) a snažte sa im porozumieť. Vlastnosti a popis našich výrobkov sa môžu meniť bez toho, aby ste na to boli vopred upozornení.  32
SL	Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 2050490923-391563-392653). Značilnosti in opis naših izdelkov se lahko spreminjajo brez predhodnega obvestila.  33
LT	Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalis numeris: 2050490923-391563-392653). Mūsų gaminių savybės ir aprašymai gali būti keičiami be išankstinio įspėjimo.  34
RU	До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 2050490923-391563-392653). В характеристики и описание нашей продукции могут быть внесены изменения без предварительного уведомления с нашей стороны.  35
JA	傷害のリスクを減らすため、ツールの使用、保守の前に、本書および別に提供される安全上の注意事項（アイテム番号：2050490923-391563-392653）を読み、理解してください。当社製品の機能、説明は、予告なく変更されることがあります  37

INSTALLATION



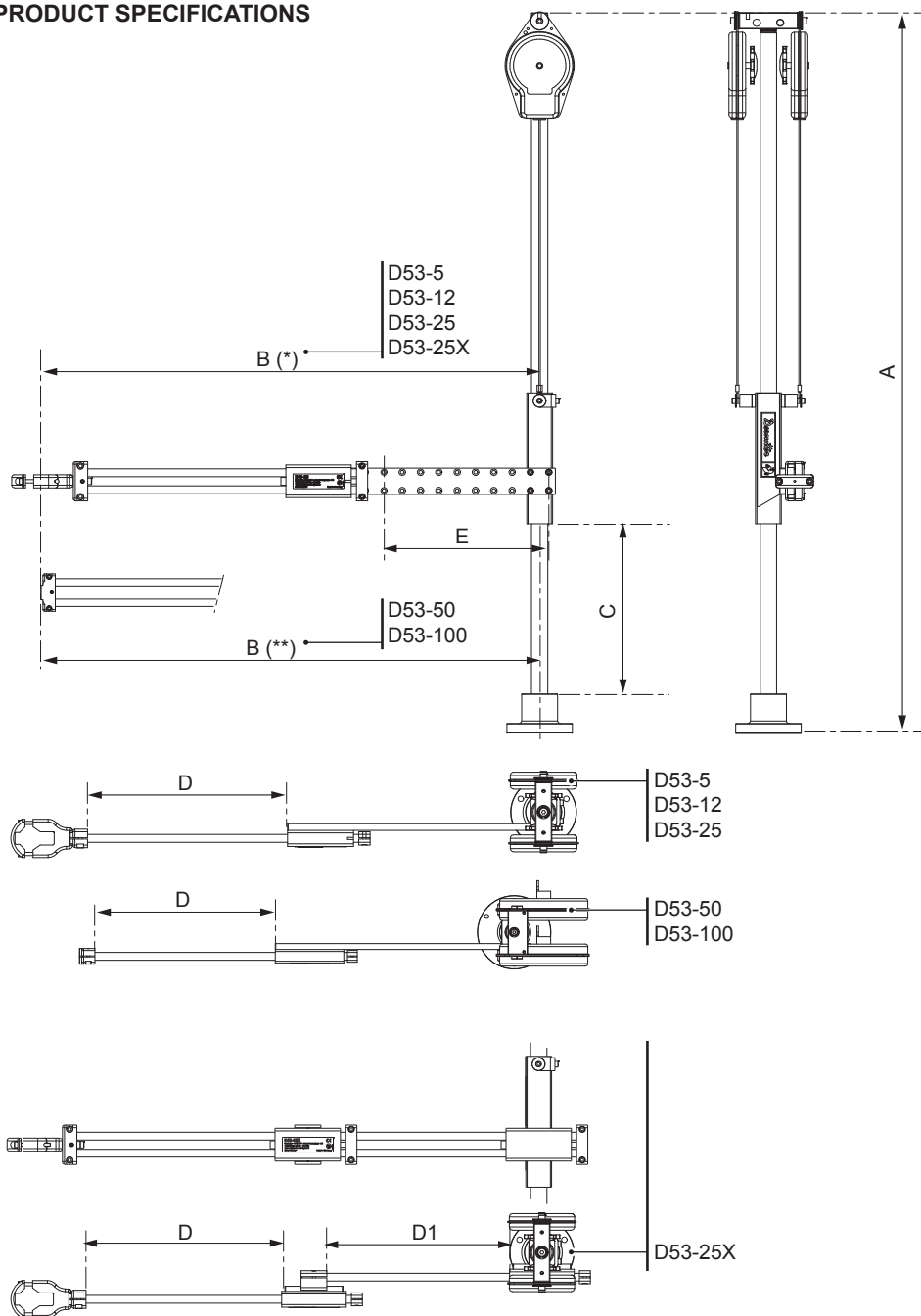
GENERAL VIEW



Item	Description	Qty	D53-5	D53-12	D53-25	High	Medium	Low
						Service level		
A	Horizontal kit	1	6158108785	6158108795	6158108795			X
B	Vertical kit	1	6158108815	6158108815	6158108825			X
C	Balancer support	1	6158107240	6158107240	6158107240			X
D	Balancer support kit	1	6158108835	6158108835	6158108835			X
E	Balancer fixation kit	1	6158108845	6158108845	6158108845			X
F	Cable fixation kit	1	6158108855	6158108855	6158108855			X
G	Magnet	1	6158108420	6158108420	6158108420		X	
H	Damper	1	6158107720	6158107720	6158107720		X	
I	Rods	2	6158107870	6158107880	6158107890			X
J	Plate	1	6158107740	6158107750	6158107760			X
K1	Balancer	1	50542	50542	50542			X
K2	Balancer	1	-	50542	50542			X
L	Nameplate	1	6158714070	6158714080	6158714090			X
M	Rod clamp kit	1	6158108025	6158108035	6158108035			X
N	Arm horizontal kit	1	6158113585	6158113595	6158113605			X
O	Rod holder kit	1	-	-	-			
P	Rod holder kit	1	6158107980	6158107990	6158107990			X

Item	Description	Qty	D53-25X	D53-50	D53-100	High	Medium	Low
						Service level		
A	Horizontal kit	1	6158108795	6158108805	6158108805			X
B	Vertical kit	1	6158108825	6158108825	6158108825			X
C	Balancer support	1	6158107240	6158107250	6158107250			X
D	Balancer support kit	1	6158108835	6158108835	6158108835			X
E	Balancer fixation kit	1	6158108845	6158111285	6158111285			X
F	Cable fixation kit	1	6158108855	6158108885	6158108885			X
G	Magnet	1	6158108420	6158108420	6158108420		X	
H	Damper	1	6158107720	6158107720	6158107720		X	
I	Rods	2	6158107890	6158107900	6158107910			X
J	Plate	1	6158108330	6158107770	6158107780			X
K1	Balancer	1	50542	50062	50072			X
K2	Balancer	1	50542	50062	50072			X
L	Nameplate	1	6158714100	6158714110	6158714120			X
M	Rod clamp kit	1	6158108035	6158108045	6158108055			X
N	Arm horizontal kit	1	6158113605	6158113615	6158113625			X
O	Rod holder kit	1	6152630280	-	-			X
P	Rod holder kit	1	6158107990	6158108000	6158108000			X

PRODUCT SPECIFICATIONS



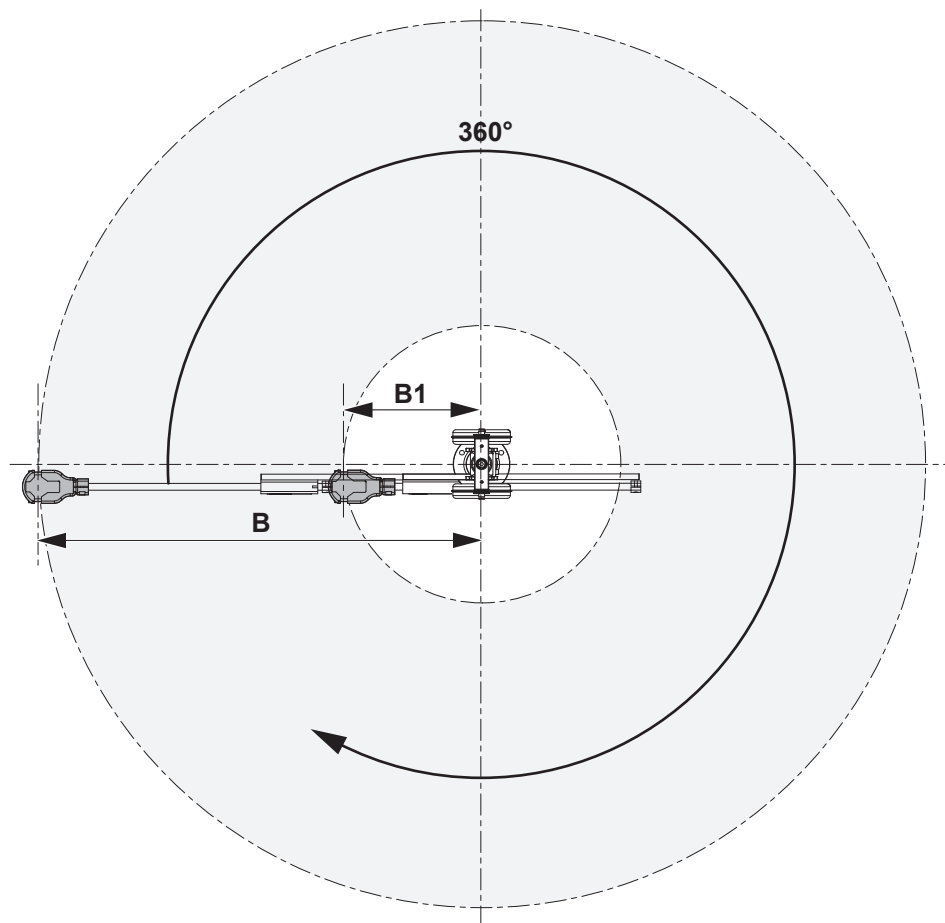
Model	Part number	Torque Max		A		B		B1	
		(Nm)	(ft.lb)	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)
D53- 5	6158107000	5	3.7	732	28.8	592.5 (*)	23.3 (*)	219 (*)	8.62 (*)
D53-12	6158107010	12	8.9	888	35	710.5 (*)	28 (*)	259.5 (*)	10.2 (*)
D53-25	6158107020	25	18.4	1132	44.56	779.5 (*)	30.69 (*)	231.5 (*)	9.11 (*)
D53-25X	6158107030	25	18.4	1132	44.56	794 (*)	31.2 (*)	229 (*)	9 (**)
D53-50	6158107040	50	36.9	1147	45.15	888 (**)	34.96 (**)	267 (**)	10.5 (**)
D53-100	6158107050	100	73.8	1147	45.15	916 (**)	36.06 (**)	255 (**)	10 (**)

Model	Part number	C		D		D1		E	
		(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)
D53- 5	6158107000	310	12.2	205	8.1	-	-	168	6.6
D53-12	6158107010	465	18.3	255	10	-	-	196	7.7
D53-25	6158107020	615	24.2	290	11.4	-	-	252	9.9
D53-25X	6158107030	615	24.2	290	11.4	275.5	10.85	-	-
D53-50	6158107040	515	20.3	355	14	-	-	266	10.5
D53-100	6158107050	515	20.3	395	15.6	-	-	266	10.5

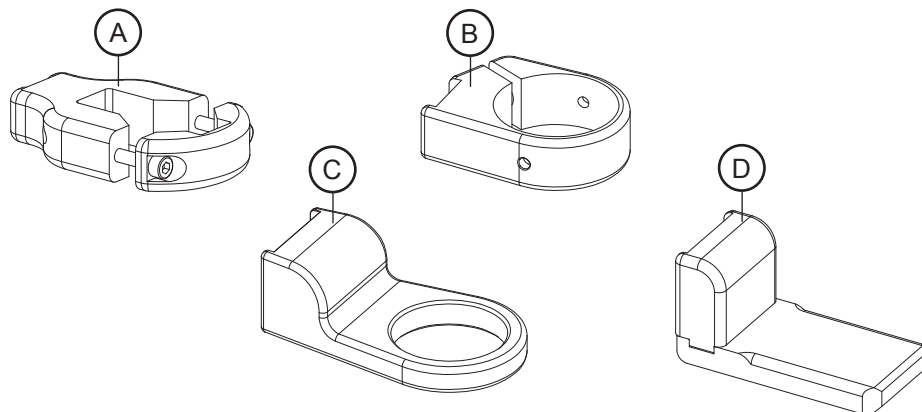
Model	Part number	Tool weight Max	
		(kg)	(lb)
D53- 5	6158107000	0.8	1.76
D53-12	6158107010	1.5	3.3
D53-25	6158107020	2.5	5.5
D53-25X	6158107030	2.2	4.85
D53-50	6158107040	5	11
D53-100	6158107050	6	13.2

A	Height
B	Width maxi
B1	Width mini
C	Vertical stroke
D / D1	Horizontal stroke
E	Fixed stroke
(*)	With clamp tool Ø35mm / 1.38"
(**)	Without clamp

WORKING AREA



TOOL CLAMPS



Item	Part number	Diameter		Weight		For arm
		(mm)	(in)	(kg)	(lb)	
A	6158108350	28.5-41	1.12-1.61	150	0.33	D53 5(S)-12(S)-25(S-X)
	6158108380	40-50	1.57-1.96	200	0.44	D53 5(S)-12(S)-25(S-X)
	6158110290	26-55	1.02-2.16	360	0.8	D53 50(S)-100(S)
B	6158101250	34	1.34	0.043	0.095	D53 5(S)-12(S)-25(S-X)
	6158101270	36.5	1.44	0.046	0.101	D53 5(S)-12(S)-25(S-X)
	6158101290	38	1.5	0.042	0.093	D53 5(S)-12(S)-25(S-X)
	6158101310	44	1.73	0.056	0.123	D53 5(S)-12(S)-25(S-X)
C	6158102030	Splines G1 d40.5mm		0.131	0.288	D53 50(S)-100(S)
	6158102050	Splines G1 d50mm		0.219	0.482	D53 50(S)-100(S)
D	6158106280	To weld		0.219	0.482	D53 50(S)-100(S)

Original instructions.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

GENERAL PROPERTIES

Desoutter torque arms are an excellent means of assistance when using electric or pneumatic screwdrivers and nutrunners. They stress relieve the operators arm, wrist and shoulder from vibration, torque and weight during repeated actions.

Even at a modest level of exertion repeated actions can lead to severe disorders.

As an additional advantage the Desoutter torque arms also make savings on the tool accessories e.g. bits, taps etc. due to entering the screw or the hole more in right angle.

Torque arms in the D53 series have a large working range and are exceptionally easy to position and handle. The design is intended for heavy duty operations over a long period of time. Tool torque should not exceed the specified torque range of each specific arm.

INSTALLATION

(See page 3).

Torque arm attachment

- A** The torque arm base should be fixed on a perfectly horizontal bench by 3 screws (not supplied).
- B** The horizontal arm is fixed by 4 screws.
- C** Choose the clamp orientation and tighten the screws 1 and 2.
- D**
 - 1. Attach the tool to the tool clamp on the tool clamp area (*).
 - 2. Tighten the screws at the recommended torque (*).(*) See the tool user manual.
- E**
 - 1. Set the balancer to make the use easy for the operator.
 - 2. The tool can be connected to the power supply.

MAINTENANCE

Grease bushings on the arms yearly.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.



Instructions originales.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

PROPRIÉTÉS GÉNÉRALES

Les bras de réaction sont un excellent moyen d'assistance lors de l'utilisation de tournevis électrique ou pneumatique et boulonneuses. Les bras de réaction soulagent le bras, le poignet et l'épaule des opérateurs des tensions dues aux vibrations, au couple de serrage et au poids lors des travaux répétitifs. Même avec des efforts modestes, des actions répétées peuvent provoquer des troubles graves.

Les bras de réaction Desoutter présentent un autre avantage : ils permettent d'économiser les accessoires d'outillage tels que les embouts de vissage, tarauds etc. en les plaçant dans les têtes de vis ou dans les trous selon l'angle qui convient.

Les bras de réaction de la série D53 ont un rayon d'action étendu et sont exceptionnels pour leur facilité de positionnement et de maniement. Ils sont conçus pour des utilisations intensives sur une longue période.

Le couple de l'outil ne doit pas dépasser la plage de couple préconisée pour chaque bras.

INSTALLATION

(Voir page 3).

Fixation du bras de réaction

A La base du bras de réaction doit être fixé sur un plan parfaitement horizontal par 3 vis (non fournies).

B Le bras horizontal est fixé par 4 vis.

C Choisir l'orientation de serrage et serrer les vis 1 et 2

D 1. Fixer l'outil à la pince de l'outil sur la zone de serrage de l'outil (*)
2. Serrer les vis au couple recommandé (*).
(*) Voir le manuel utilisateur de l'outil.

E 1. Régler l'équilibreur de façon à rendre son utilisation facile pour l'opérateur.
2. L'outil peut être relié à l'alimentation.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Graissez les bagues des bras chaque année.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc... assurez vous que les procédures de sécurité soient respectées.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à Desoutter ou à ses agents avec une description courte du défaut constaté. Desoutter, à sa seule discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'ils ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.



Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los brazos fijos Desoutter son un instrumento excelente para la utilización de atornilladores y aprieta tuercas eléctricos o neumáticos. Reducen la tensión que generan las vibraciones, la fuerza de apriete y el peso de las acciones repetitivas en el brazo, la muñeca y el hombro del operador.

Incluso a niveles reducidos, las acciones repetitivas pueden provocar trastornos graves. Los brazos fijos Desoutter tienen la ventaja adicional de permitir un ahorro en accesorios de herramienta como puntas y terrajas, ya que hacen que el tornillo o el agujero se manipule en un ángulo perfectamente recto.

Los brazos fijos de la serie D53 ofrecen una amplia zona de trabajo y son extremadamente fáciles de colocar y de manipular. Están diseñados para operaciones de alto rendimiento durante periodos prolongados.

El par de la herramienta no debe sobrepasar la gama de par especificada para cada brazo.

INSTALACIÓN

(Véase página 3).

Acople del brazo fijo

A El brazo fijo debe fijarse en un banco perfectamente horizontal mediante 3 tornillos (no suministrados).

B El brazo horizontal se fija mediante 4 tornillos.

C Elija la orientación de la mordaza y apriete los tornillos 1 y 2.

D 1. Acople la herramienta a la mordaza respetando la zona de sujeción de la herramienta (*).

2. Apriete los tornillos al par recomendado (*).

(*) Véase el manual de instrucciones de la herramienta.

E 1. Ajuste el equilibrador para facilitar el trabajo de operador.

2. La herramienta puede conectarse a la red.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Engrase los cojinetes de los brazos una vez al año.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que se limite su uso a un solo turno de trabajo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo normal, se reducirá proporcionalmente el período de la garantía.
2. Si durante el período de garantía, el producto presenta algún defecto en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá decidir reparar o sustituir gratuitamente aquellos elementos para los que considere que hay un vicio de material o mano de obra.
3. La presente garantía no se aplica en caso de abuso, mal uso, modificación, o reparación con repuestos que no sean piezas auténticas Desoutter, o si han sido reparados por personal ajeno a Desoutter o cualquiera de sus agentes autorizados.
4. Aquellos gastos a los que Desoutter tuviese que hacer frente para corregir un defecto debido al abuso, mal uso o modificación no autorizada, correrán íntegramente por cuenta del cliente.
5. Desoutter no acepta reclamación alguna en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados en productos defectuosos.
6. Todos aquellos daños directos, accidentales o indirectos, sea cual sea su naturaleza, que resultasen de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comercialización o adecuación del producto para un determinado objetivo.
8. Nadie, ya sea un agente, prestatario o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de la presente garantía limitada.



Ursprüngliche Betriebsanleitung.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Desoutter Drehmomentstützen bieten exzellente Unterstützung beim Einsatz fest installierter und handgeführter Schrauber, elektrisch oder pneumatisch. Sie entlasten Arm, Handgelenk und Schulter des Benutzers von Schwingungen, Drehmoment und Gewicht bei sich wiederholenden Vorgängen.

Selbst bei geringer Einwirkung können wiederkehrende Vorgänge zu ernsthaften Schäden führen.

Als zusätzlichen Vorteil bringen Desoutter Drehmomentstützen auch Einsparungen beim Werkzeug-Zubehör, z.B. Bohreinsätze, Gewindebohrer, etc. durch verbesserten rechtwinkligen Eintritt des Bohreinsatzes in die Bohrung.

Drehmomentstützen der Serie D53 haben einen weiten Einsatzbereich und sind ausgesprochen leicht zu positionieren und zu bedienen. Sie sind konstruktiv ausgelegt für schwere Belastungen über einen langen Zeitraum.

Das Drehmoment am Werkzeug darf den für den jeweiligen Arm vorgegebenen Bereich nicht überschreiten.

INSTALLATION

(Siehe Seite 3).

Anbau der Drehmomentstütze

- A** Der Fuß der Drehmomentstütze ist auf einer völlig horizontalen Arbeitsfläche mit 3 Schrauben (nicht mitgeliefert) zu fixieren.
- B** Der horizontale Arm wird mit 4 Schrauben befestigt.
- C** Halterung ausrichten und die Schrauben 1 und 2 festziehen.
- D**
 1. Werkzeug im Klemmbereich an Halterung montieren (*).
 2. Schrauben mit dem empfohlenen Drehmoment anziehen (*).

(*) Siehe Bedienungsanleitung für das Werkzeug.
- E**
 1. Ausgleicher einstellen, um dem Werker die Bedienung zu erleichtern.
 2. Das Werkzeug kann an die Energiezufuhr angeschlossen werden.

WARTUNGSVORKEHRUNGEN

Buchsen an den Armen jedes Jahr schmieren.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

DESOUTTER GARANTIE

1. Für dieses Desoutter-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma Desoutter oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.
2. Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma Desoutter oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma Desoutter wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.
3. Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht Desoutter autorisierte Händler zurückzuführen sind.
4. Sollten Desoutter durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von Desoutter in voller Höhe in Rechnung gestellt.
5. Auf Erstattung durch Desoutter von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
6. Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
8. Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.

Istruzioni originali.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

PROPRIETÀ GENERALI

I bracci di reazione Desoutter rappresentano un eccellente strumento di assistenza quando si utilizzano cacciaviti e giradadi elettrici o pneumatici. Questi alleviano lo sforzo di braccia, polsi e spalle degli operatori dovuti a vibrazioni, forze e pesi durante azioni ripetute.

Anche a un livello modesto di impiego le azioni ripetute possono condurre a disturbi severi. Inoltre i bracci di reazione Desoutter permettono di risparmiare anche sugli accessori, ad esempio punte, maschi per filettatura, ecc. per l'inserimento della vite o del foro ad angolo retto. I bracci di reazione della serie D53 hanno un ampio campo di impiego e sono eccezionalmente facili da posizionare e maneggiare. Il design è progettato per impieghi pesanti per un periodo prolungato di tempo. La coppia dell'utensile non deve superare l'intervallo di coppia specificato di ciascun braccio specifico.

INSTALLAZIONE

(Vedere pagina 3).

Fissaggio del braccio di reazione

A La base del braccio di reazione deve essere fissata su un ripiano perfettamente orizzontale con 3 viti (non fornite).

B Il braccio orizzontale è fissato con 4 viti.

C Scegliere l'orientamento di fissaggio e serrare le viti 1 e 2.

D 1. Fissare l'utensile al morsetto dell'utensile sull'area di fissaggio dell'utensile (*).
2. Serrare le viti alla forza consigliata (*).
(*) Consultare il manuale utente dell'utensile.

E 1. Impostare il bilanciamento per facilitare l'operatore.
2. È possibile collegare l'utensile all'alimentazione elettrica.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Lubrificare annualmente i raccordi sui bracci.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo d'impiego supera il funzionamento di un unico turno, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale.
2. Se il prodotto presenta difetti di fabbricazione o di materiali, durante il periodo della garanzia, deve essere restituito alla Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, a causa della fabbricazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo non conforme, o modificati, o che non sono stati riparati dalla Desoutter, o perché sono stati utilizzati ricambi non preconizzati dalla Desoutter, o perché riparati da persone diverse non autorizzate dalla Desoutter.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da abuso, cattivo uso, danni accidentali o modifica non autorizzata, Desoutter richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo, dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia sostituisce ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, la commerciabilità o l'idoneità a qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.



Instruções originais.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

PROPRIEDADES GERAIS

Os braços de torção Desoutter são excelentes meios de apoio quando se utilizam chaves eléctricas ou pneumáticas de parafusos e porcas. Aliviam a tensão do braço, do pulso e do ombro do operador resultante da vibração, torção e peso durante a execução de acções repetidas.

Mesmo a um nível de esforço simples, as acções repetidas podem causar distúrbios graves.

Uma vantagem adicional dos braços de torção Desoutter é que também poupam nos acessórios das ferramentas, por exemplo, brocas, tarraxas, etc., porque os parafusos ou os orifícios são mais inseridos em ângulo recto. Os braços de torção da série D53 abrangem uma vasta gama de trabalhos e são muito fáceis de posicionar e manusear. A sua concepção está indicada para operações de serviço pesado durante um longo período de tempo.

A torção das ferramentas não deverá exceder a gama de torção especificada de cada braço particular.

INSTALAÇÃO

(Ver página 3).

Fixação do braço de torção

- A** A base do braço de torção deve ser fixada numa bancada completamente horizontal por meio de 3 parafusos (não fornecidos).
- B** O braço horizontal é fixado por 4 parafusos.
- C** Escolha a orientação do grampo e aperte os parafusos 1 e 2.
- D**
 1. Fixe a ferramenta ao grampo da ferramenta na área de fixação da ferramenta (*).
 2. Aperte os parafusos no torque recomendado (*).(*). Consulte o manual do utilizador da ferramenta.
- E**
 1. Coloque o equilibrador para facilitar a utilização por parte do operador.
 2. A ferramenta pode ser ligada à corrente eléctrica.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Lubrifique os casquilhos dos braços anualmente.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.

GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos diretos, acidentais ou resultantes do ato, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.



Alkuperäiset ohjeet.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

YLEISPIIRTEET

Desoutter momenttivarret ovat erinomaisia apuvälineitä, kun käytetään sähköisiä tai pneumaattisia ruuvimeisseleitä ja mutterinrullia. Ne lieventävät käyttäjän varren, ranteen ja olkapään rasitusta värähtelystä, momentista ja painosta toistuvien toimintojen aikana. Pieninkin toistuva ponnistus voi johtaa vakaviin sairauksiin.

Lisäetuna Desoutter momenttivarsi voi myös suojella työkalun varusteita, kuten teriä, tulppia jne siten, että ruuvi menee enemmän oikeassa kulmassa sisään.

Momenttivarsilla on D53-sarjassa suuri työkantama ja ne ovat poikkeuksellisen helppo sijoittaa ja käsitellä. Muotoilu on tarkoitettu pitkäaikaiseen raskaaseen työtoimintaan. Työkalun momentti ei saisi ylittää jokaisen määrätyn varren määriteltyä momenttia.

ASENNUS

(Ks. sivu 3).

Momenttivarren kiinnitys

- A** Momenttivarren pohja tulee kiinnittää täydellisesti vaakasuoraan penkkiin 3:lla ruuvilla (ei ole mukana).
- B** Vaakasuoja varsi kiinnitetään 4:llä ruuvilla.
- C** Valitse kiinnityksen suunta ja kiristä ruuvit 1 ja 2.
- D** 1. Kiinnitä työkalun pidin työkalun pidinalueeseen (*).
2. Kiristä ruuvit suositellulla momentilla (*).
(* Katso työkalun käyttäjän opasta).
- E** 1. Aseta tasapainotin, jotta käyttö olisi helppo käyttäjälle.
2. Työkalu voidaan liittää virtalähteeseen.

HUOLTO-OHJEET

Rasvaa varressa olevat holkat kerran vuodessa.



Komponenttien, jätteiden jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.

DESOUTTER-YHTIÖN MYÖNTÄMÄ TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet tuote- tai materiaali- viat enintään 12 kuukauden ajalle siitä päivästä lähtien, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos tuotetta käytetään enemmän kuin yhden työvuoron ajan, takuun kattama jakso lyhentyy tuotteen käyttöä vastaavalla ajalla.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuuajan aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa vikaa, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter järjestää harkintansa mukaan maksutta korjauksen tai vaihdon sellaisille tuotteille, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntyneet tai materiaalien aiheuttamat vikat.
3. Takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei myöskään kata tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjauksesta, joka on syntynyt tuotteen asiattomasta tai vääränlaisesta käytöstä, vahingon aiheuttamasta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamista kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisista tuotteista aiheutuneita työkuluja tai muita korvausvaatimuksia.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käyttöön vaikuttavia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suorien tai epäsuorien takuiden tai ehtojen asemasta koskien tuotteen laatua, myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn käyttötarkoitukseen.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palvelushenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä minkäänlaisia lisäyksiä tai muutoksia tämän takuun rajoittamiin ehtoihin.



Originalinstruktioner.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ALLMÄNNA EGENSKAPER

Desoutter vridmomentsarmar är en utmärkt hjälp vid användning av elektriska eller pneumatiska skruvmaskiner eller mutterdragare. De stressbefriar operatörens arm, handled och axel från vibration, vridmoment och vikt under upprepade manövrar.

Aven vid måttlig användning kan upprepade moment leda till störningar. En extra fördel med Desoutter vridmomentsarmar är att de även kräver färre verktygstillbehör såsom mejselblad, gångor osv. eftersom skruven förs in i hålet i en rätare vinkel. Vridmomentsarmar i D53-serien har en stor arbetskapacitet och är mycket lätta att placera in och hantera. Designen är avsedd för tungt belastade manövrar över en lång tidsperiod. Verktygsmomentet får inte överskrida den specificerade momentkapaciteten för varje specifik arm.

INSTALLATION

(Se sid. 3).

Fastsättning av vridmomentsarm

- A** Vridmomentsarmens bas ska fästas på en helt horisontal bänk med 3 skruvar (medföljer ej).
- B** Den horisontala armen är fastsatt med 4 skruvar.
- C** Välj spännanordningens inriktning och dra åt skruvarna 1 och 2.
- D** 1. Fäst verktyget i spännanordningen i verktygets fastspänningsområde (*).
2. Dra åt skruvarna till rekommenderat moment (*).
(* Se verktygets användarhandbok.
- E** 1. Ställ in balanseringsdonet för att underlätta arbetet för operatören.
2. Verktyget kan anslutas till nätaggregatet.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

Smörj lagren på armarna med smörjfett årligen.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

DESOUTTER GARANTI

1. Denna produkt från Desoutter garanteras mot defekt utförande eller material under en period av högst 12 månader efter det datum den köptes från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enklaskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enklaskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med andra reservdelar än originaldelar från Desoutter eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inga krav om ersättning för arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

Opprinnelige instruksjoner.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2
7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

GENERELLE EGENSKAPER

Desoutter-støttearmen er fremragende hjelpemiddel når du bruker elektriske eller pneumatiske skrutrekke og muttertrekkere. De avlaster belastningen på operatørens arm, håndledd og skuldre når det gjelder vibrasjon, dreiemoment og vekt for gjentatte handlinger. Selv ved et moderat nivå av gjentatte handlinger kan det føre til alvorlige forstyrrelser. Desoutter-støttearmene fører i tillegg til besparelser på verktøytilbehøret, f.eks. bits, tapper, osv. på grunn av at vinkelen som skruen eller hullet tilnærmes med, er rett. Støttearmene i D53-serien har et bredt arbeidsområde og er meget lette å plassere og håndtere. Designen er utviklet for hard belastning over lengre tidsperioder. Verktøys dreiemoment må ikke overskride angitt dreiemomentområde for den enkelte armen.

MONTERING

(Se side 3).

Slik setter du på støttearmen

- A** Støttearmen må festes på en fullstendig vannrett benk med 3 skruer (følger ikke med).
- B** Den horisontale armen festes av 4 skruer.
- C** Velg klemmeretning og stram til skruene 1 og 2.
- D**
 - 1. Fest verktøyet til verktøyklemmen på verktøyklemmeområdet (*).
 - 2. Fest skruene med anbefalt dreiemoment (*).(* Se bruksanvisningen for verktøyet.
- E**
 - 1. Still inn symmetriinnretningen for å gjøre bruken lett for operatøren.
 - 2. Verktøyet kan kobles til strømmettet.

INSTRUKSJONER OM VEDLIKEHOLD

Smør bøsningene på armene én gang i året med fett.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

GARANTI FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres det mot produksjons- og materialfeil i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha produksjons- eller materialfeil, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige feilen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha produksjons- eller materialfeil.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en feil som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføy eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

Oprindelige anvisninger.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

GENERELLE EGENSKABER

Desoutters faste holderarme er et udmærket hjælpemiddel, når der anvendes elektrisk eller pneumatisk skruetrækker og møtrikstrammere. De aflaster operatørens arm, håndled og skuldre fra vibrationer, tilspænding og vægt under de gentagne operationer. Selv et begrænset niveau af gentagende handlinger kan føre til alvorlige skader. Som en ekstra fordel nedsætter Desoutters faste holderarme også sliddet på værktøjerne f.eks. bits, snittapper osv., fordi værktøjet går ind i skruen eller hullet i en ret vinkel. Faste arme i D53 serien har et bredt arbejdsområde og er usædvanlig lette at placere og håndtere. Designet er beregnet til tunge opgaver i længere perioder. Værktøjsmomentet må ikke overstige det specificerede momentområde for den pågældende holderarm.

MONTERING

(Se side 3).

Påsætelse af fast arm

- A** Foden til den faste holderarm skal fastgøres på en helt vandret bænk med 3 skruer (medfølgende ikke).
- B** Den vandrette holderarm fastgøres med 4 skruer.
- C** Vælg opspændingsretningen, og stram skruerne 1 og 2.
- D** 1. Fastgør værktøjet i værktøjsholderen (*).
2. Stram skruerne til den anbefalede spænding (*).
(* Se brugervejledningen for værktøjet.
- E** 1. Indstil balanceenheden så redskabet er let at bruge for operatøren.
2. Værktøjet kan tilsluttes til strømforsyningen.

VEDLIGEHODELSESIKSTUKTIONER

Smør bøsningerne på armene med fedt en gang om året.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede service-agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerende af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgarbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvad enten en Desoutter agent, -underkontrahent eller -ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

Originele instructies.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

ALGEMENE KENMERKEN

Desoutter-koppelarmen vormen een uitstekend hulpmiddel bij het gebruik van elektrische of pneumatische schroevendraaiers en slagmoersleutels. Ze verminderen de druk op de arm, pols en schouder van de operator veroorzaakt door trillingen, het draaimoment en het gewicht tijdens herhaalde handelingen. Zelfs bij een beperkt niveau van inspanning, kunnen herhaalde handelingen leiden tot ernstige aandoeningen. Een extra voordeel van de Desoutter-koppelarmen is dat ze een besparing leveren op de accessoires voor het gereedschap, bijv. bitjes, verloopstukjes, enz. omdat de schroef of het gat onder de juiste hoek wordt aangebracht. Koppelarmen van de D53 serie hebben een groot toepassingsgebied en zijn uitermate gemakkelijk te bewegen en te gebruiken. Het ontwerp is bedoeld voor zware toepassingen over een lange gebruiksperiode. Het draaimoment van het gereedschap mag niet hoger zijn dan het aangegeven bereik van het draaimoment voor iedere specifieke koppelarm.

INSTALLATIE

(Zie pagina 3).

Koppelarmhulpstuk

- A** De onderkant van de koppelarm moet worden aangebracht op een perfect horizontale steun met drie schroeven (niet meegeleverd).
- B** De horizontale arm wordt vastgezet met 4 schroeven.
- C** Kies de positie van de klem en draai schroeven 1 en 2 vast.
- D**
 1. Sluit het gereedschap aan op het klemgebied van het gereedschap (*).
 2. Draai de schroeven vast met het aanbevolen draaimoment (*).(*) Zie de gebruikershandleiding van het gereedschap.
- E**
 1. Stel de stabilisator in om het gebruik door de operator te vergemakkelijken.
 2. Het gereedschap kan worden aangesloten op de stroomvoorziening.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Vet de lagers op de koppelarm eenmaal per jaar in.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedekt door een garantie van maximaal 12 maanden tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overschrijdt, dan wordt de garantieperiode naar verhouding verkort.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantieperiode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantietermijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar agenten. Desoutter zal zelf zorgen voor de reparatie of vervanging van de artikelen die duidelijk gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout.
3. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, onjuist gebruikt worden of veranderd zijn of indien ze gerepareerd zijn met gebruik van andere onderdelen dan die die worden voorgeschreven door Desoutter of niet door Desoutter of een door Desoutter erkende reparateur.
4. Indien Desoutter kosten zou moeten dragen voor het verhelpen van gebreken veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik, incidentele schade of onbevoegde wijzigingen, dan zullen deze onkosten volledig voor rekening van de klant komen.
5. Desoutter accepteert geen klachten met betrekking tot arbeidskosten of andere kosten geleden wegens de gebrekkige producten.
6. Alle eventuele directe, incidentele of indirecte schades, van welke vorm dan ook, als gevolg van enig gebrek, zijn nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop of geschiktheid van het product voor enig bepaald doel.
8. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

Αρχικές οδηγίες.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2
7SJ UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

Οι σταθεροί βραχίονες της Desoutter αποτελούν εξαιρετικό βοηθητικό μέσο όταν χρησιμοποιείτε κατσαβίδια και καρυδάκια, ηλεκτρικά ή πεπιεσμένου αέρα. Ανακουφίζουν τους βραχίονες, τους καρπούς και τους ώμους του χειριστή από την πίεση που προκαλείται από τους κραδασμούς, τη ροπή και το βάρος κατά τη διάρκεια επαναλαμβανόμενων ενεργειών.

Ακόμη και σε μέτριο επίπεδο πίεσης, οι επαναλαμβανόμενες ενέργειες μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρές διαταραχές.

Επιπλέον, οι σταθεροί βραχίονες της Desoutter συμβάλλουν στην εξοικονόμηση εξαρτημάτων του εργαλείου, όπως π.χ. τρυπάνια, βιδολόγοι κ.λπ., λόγω του ότι η βίδα εισέρχεται στην οπή περισσότερο και υπό ορθή γωνία.

Οι σταθεροί βραχίονες της σειράς D53 διαθέτουν μεγάλη περιοχή εργασίας και η τοποθέτηση και ο χειρισμός τους πραγματοποιούνται εξαιρετικά εύκολα. Ο σχεδιασμός προορίζεται για βαριές εργασίες για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Η ροπή στρέψης του εργαλείου δεν πρέπει να υπερβαίνει το καθορισμένο εύρος ροπής του εκάστοτε βραχίονα

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

(Βλέπε σελίδα 3).

Σύνδεση σταθερού βραχίονα

- A** Η βάση του σταθερού βραχίονα πρέπει έχει σταθεροποιηθεί σε τέλεια οριζόντιο πάγκο με 3 βίδες (δεν παρέχονται).
- B** Ο οριζόντιος βραχίονας σταθεροποιείται με 4 βίδες.
- C** Επιλέξτε τον προσανατολισμό του σφιγκτήρα και σφίξτε τις βίδες 1 και 2.
- D** 1. Συνδέστε το εργαλείο στον σφιγκτήρα εργαλείου στην περιοχή σφιγκτήρα (*).
2. Σφίξτε τις βίδες στη συνιστώμενη τιμή της ροπής στρέψης.
(*) Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του εργαλείου.
- E** 1. Ρυθμίστε το ζύγωθρο έτσι ώστε να διευκολύνεται η χρήση από τον χειριστή.
2. Το εργαλείο μπορεί να συνδεθεί στην τροφοδοσία.

Ο ΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Λιπαίνετε με γράσο τους αντιτριβικούς δακτυλίους κάθε χρόνο.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



ΕΓΓΥΗΣΗ DESOUTTER

1. Το συγκεκριμένο προϊόν Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία Desoutter ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.
2. Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία Desoutter ή τις αντιπροσωπείες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία Desoutter, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.
3. Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της Desoutter ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.
4. Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η Desoutter για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν εξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.
7. Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπορευσιμότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.
8. Κανένας, ούτε αντιπρόσωπος, ούτε συνεργάτης, ούτε εργαζόμενος της Desoutter, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.



原厂说明。

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图 形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或 产品保证”范围之内。

一般特性

使用电动或气动螺刀和上螺母器时，Desoutter 扭矩臂会有很大帮助。它们减轻操作者在重复动作时，手臂、手腕、肩膀的振动、扭力和重量。即使在适度水平的重复劳累动作也可能导致严重的疾病。

Desoutter 扭矩臂的另一优势是可以将螺钉更加直角进入螺孔，可以节省工具配件，例如：刀头、丝锥等。

D53 系列扭矩臂的工作范围大，并且非常容易定位和处理。该设计适用于长时间的重型作业。工具扭矩应不出每种专用臂的规定扭矩范围。

安装

(请参阅第 3 页。)

扭矩臂安装

A 扭矩臂底座应由 3 个螺钉固定在完全水平的台架上 (不提供)。

B 横臂由 4 个螺钉固定。

C 选择夹具定位，并拧紧螺钉 1 和 2。

D 1. 将工具安装在夹具钳区 (*)。

2. 按建议扭矩 (*) 拧紧螺钉。

(*) 参见工具用户手册。

E 1. 设置平衡器，方便操作者使用。

2. 该工具可以连接电源。

维护说明

每年给扭矩臂套管上润滑脂。



在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。

DESOUTTER 保证

1. Desoutter 产品保证无工艺或材料缺陷，并具有自从 Desoutter 或其代理商购买之日起 12 个月的最长保证期，条件是在此期间产品仅限于单班操作。如果使用率超过了单班操作，则保证期应按比例缩减。
2. 保证期内，如果产品出现了工艺或材料缺陷，应将其退回 Desoutter 或其代理商，并附上缺陷的简短说明。Desoutter 应行使完全酌情权，对被认为有工艺或材料缺陷的产品做免费维修或更换处理。
3. 此保证将对下列产品停止适用：被滥用、误用或修改了的产品，使用非真正 Desoutter 备用零件维修过的产品及由非 Desoutter 或其授权服务机构人员维修过的产品。
4. 若 Desoutter 在矫正源于滥用、误用、意外损坏或非授权更改的缺陷时发生了任何费用，他们将要求对方全额支付这笔费用。
5. Desoutter 不接受由于缺陷产品造成的人工费或其它费用的索赔。
6. 明确排除源于缺陷的任何直接、偶然或必然损害赔偿金。
7. 此保证将代替关于质量、商品适销性或特定用途的适用性等方面的所有其它 (条件性、明示或暗示的) 保证。
8. 任何人 (无论是 Desoutter 的代理商、服务人员还是职员) 都无权以任何方式添加或修改此有限保证的各项条款。



Eredeti utasítások.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajkszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK

A Desoutter nyomatékkarok nagy segítséget jelentenek az elektromos vagy pneumatikus csavarhúzó vagy csavaranya-behajtók használatakor. Ismétlődő műveleteknél mentesítik a kezelő karját, csuklóját és vállát a vibráció, a forgatónyomaték és a súly hatásától. Még a legkisebb erőfeszítéssel végzett műveletek ismétlődése is súlyos egészségkárosodást okozhat. További előnye, hogy a Desoutter nyomatékkarok a szerszám kiegészítőinek, pl. a hegyeknek vagy a dugókulcsoknak az állagát is óvják, mert a csavar vagy a dugó helyes szöge pontosabban tartható.

A D53-as sorozat nyomatékkarjainak nagy a működési tartománya, és kivételesen könnyű őket pozicionálni és kezelni. Ez a kivétel nagy igénybevétel mellett is hosszú élettartamú. A szerszám nyomatékának nem szabad meghaladnia az adott kar megengedett nyomatéktartományát.

ÜZEMBE HELYEZÉS

(Lásd A 3. oldalt.).

A nyomatékkar csatlakoztatása

A A nyomatékkar alapját tökéletesen vízszintes állványra kell szerelni 3 csavarral (nem tartozék).

B A vízszintes kart 4 csavar rögzíti.

C Állítsa be a bilincs helyzetét, majd húzza meg az 1. és 2. csavart.

D 1. Csatlakoztassa a szerszámot a befogási helyen lévő szerszámbilincshez (*).
2. Húzza meg a csavarokat az ajánlott nyomatékkal (*).
(*) Lásd a szerszám felhasználói kézikönyvében.

E 1. Állítsa be úgy a kiegyenlítőt, hogy a kezelőnek könnyű legyen a használat.
2. A szerszámot a tápfeszültségre lehet csatlakoztatni.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

A karok perselyeit évente meg kell zsírozni.



Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.

DESOUTTER GARANCIA

1. E Desoutter termékre a Desoutter-től vagy ügynökeitől való megvásárlás napját követő maximum 12 hónapra van garancia hibás szerelés vagy anyaghiba esetére, feltéve, hogy a használata ezen időszak alatt egyműszakos üzemeltetésre korlátozódik. Ha a használat mértéke meghaladja az egyműszakos üzemeltetést, a garanciális időszak arányosan csökken.
2. Ha a garanciális időszak alatt a termék meghibásodik hibás szerelés vagy anyaghiba miatt, vissza kell küldeni a Desoutter-nek vagy ügynökeinek, az állítólagos hiba rövid leírásával együtt. A Desoutter, saját belátása szerint, díjmentesen intézkedik az ilyen, hibás szerelés vagy anyaghiba miatt meghibásodott tételek javításáról vagy cseréjéről.
3. E garancia érvénytelenné válik az olyan termékek esetében, amelyeket nem előírászerűen, nem rendeltetésszerűen használtak vagy módosítottak, vagy amelyeket nem eredeti Desoutter pótalkatrészekkel vagy a Desoutter étől eltérő pótalkatrészekkel vagy nem az általa engedélyezett szervizben javítottak.
4. Amennyiben a Desoutter részéről felmerülne bármilyen költség a nem előírászerű, nem rendeltetésszerű használatból, káreseményből vagy illetéktelen módosításból eredő hiba kijavítása miatt, követelni fogja az ilyen költségek maradéktalan megtérítését.
5. A Desoutter nem fogad el semmilyen igényt a hibás termékekkel kapcsolatos munkaerő- és más költségek tekintetében.
6. Bármiféle hibából eredő bármilyen közvetlen, eseti vagy következményes kár kifejezetten ki van zárva.
7. E garancia a minőséget, a forgalomképességet vagy bármilyen adott célra való alkalmasságot tekintve minden egyéb, kifejezett vagy beleértett garanciát vagy feltételt helyettesít.
8. Senki, a Desoutter semmilyen ügynöke, megbízottja vagy alkalmazottja sem jogosult semmilyen módon megváltoztatni vagy módosítani e korlátozott garancia feltételeit.



Originālinstrukcijas.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības satura vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

VISPĀRĪGS RAKSTUROJUMS

Desoutter griezes momenta atbalsta sviras ir lielsks palīgs, izmantojot elektriskos vai pneimatiskos skrūvgriežus un uzgriežngriežus. Tās samazina slodzi uz operatora rokām, plaukstu locītavām un pleciem, ko izraisa vibrācija, griezes moments un svars, atkārtojot attiecīgās darbības.

Pat ja darbību atkārtošana rada tikai nelielu piepūli, tā var novest pie nopietniem fiziskiem traucējumiem.

Desoutter griezes momenta atbalsta sviras sniedz papildu priekšrocības, ļaujot ietaupīt uz instrumentu piederumiem, piemēram, svārstiem, tapām utt., jo tās palīdz novietot skrūvi vai uzgriezni pareizākā leņķī.

D53 sērijas griezes momenta atbalsta svirām ir liels darbības diapazons, kā arī tās ir vienkārši novietot un izmantot. Tās ir paredzētas lielaudas darbībām, kas jāveic ilgā laika posmā. Instrumenta griezes moments nedrīkst pārsniegt uz katras sviras norādīto griezes momenta diapazonu.

UZSTĀDĪŠANA

(Skatīt 3. lappusi.)

Griezes momenta atbalsta sviru pievienošana

- A** Griezes momenta atbalsta sviru pamatnei jābūt nostiprinātai uz pilnīgi horizontāla darbgalda ar 3 skrūvēm (nav iekļautas komplektācijā).
- B** Horizontālā svira tiek nostiprināta ar 4 skrūvēm.
- C** Izvēlieties nepieciešamo spaili novietojumu un pievelciet 1. un 2. skrūvi.
- D** 1. Pievienojiet instrumentu tā spailē attiecīgajā instrumenta spailēs zonā (*).
2. Pievelciet skrūves līdz ieteicamajam griezes momentam (*).
(* Skatīt instrumenta lietošanas rokasgrāmatu.
- E** 1. Uzstādiet balansēšanas mehānismu, lai atvieglotu operatoram instrumenta izmantošanu.
2. Instrumentu var pievienot strāvas padevei.

APKOPES INSTRUKCIJAS

Katru gadu ieeļļojiet sviru iemavas.



Utilizējot komponentus, smērvielas utt., nodrošiniet, lai tiktu veiktas atbilstošās drošības procedūras.

DESOUTTER GARANTĪJA

- Šim Desoutter ražojumam ir garantija pret nekvalitatīvu apdari vai materiāliem maksimālajam laika periodam līdz 12 mēnešiem, skaitot no datuma, kad ražojums iegādāts no Desoutter vai tā aģentiem, ar noteikumu, ka šī ražojuma lietošana visā garantijas laika periodā tiek ierobežota līdz darbam vienā maiņā. Ja lietošanas biežums pārsniedz vienas maiņas darba laiku, garantijas periods ir proporcionāli jāsaīšina.
- Ja garantijas laikā tiek atklāti ražojuma apdares vai materiāla bojājumi, tas jānogādā atpakaļ Desoutter vai tā aģentiem kopā ar īsu attiecīgā bojājuma aprakstu. Desoutter pilnībā pēc saviem ieskatiem ir jāveic to komponentu bezmaksas remonts vai nomaiņa, kuri tiek uzskatīti par bojātiem un izraisījuši nekvalitatīvu darbību, veicot apdares darbus vai strādājot ar materiāliem.
- Šī garantija neattiecas uz ražojumiem, kuri ir neatbilstoši ekspluatēti, pārveidoti vai kuru remontam nav izmantotas oriģinālās Desoutter rezerves daļas un to nav veicis Desoutter vai tā autorizētie apkopes aģenti.
- Ja, novēršot bojājumu, kura cēlonis ir ražojuma neatļauta, nepareiza ekspluatācija, nejaušs bojājums vai neatļauta pārveidošana, Desoutter rodas jebkāda veida izdevumi, tad Desoutter pieprasts, lai šādi izdevumi tiktu pilnībā segti.
- Desoutter nepieņem nekāda veida pretenzijas attiecībā uz darba vai cita veida izdevumiem, kas radušies saistībā ar nekvalitatīviem izstrādājumiem.
- Jebkāda veida tieši, netieši vai izrietoši bojājumi, kas radušies no jebkāda veida defekta, tiek viennozīmīgi izslēgti.
- Šī garantija aizstāj visas pārējās garantijas vai nosacījumus, kuri izteikti vai domāti par kvalitāti, tirdzniecību vai piemērotību jebkuram noteiktam mērķim.
- Neviena persona, vai tā būtu Desoutter aģents, darbinieks vai nodarbinātais, nav tiesīga jebkādā veidā papildināt vai mainīt šīs ierobežotās garantijas noteikumus.



Oryginalne instrukcje.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

WŁASNOŚCI OGÓLNE

Drażki reakcyjne Desoutter są znakomitym środkiem wspomagającym podczas użytkowania wkrętarek i wkrętań elektrycznych i pneumatycznych. Uwalniają one ramiona, nadgarstek i bark operatora od drgań, momentu obrotowego i ciężaru urządzenia podczas powtarzanych czynności.

Nawet umiarkowany poziom natężenia powtarzanych czynności może prowadzić do poważnych dolegliwości. Dodatkową korzyścią wynikającą z użycia drążków reakcyjnych są również oszczędności uzyskane z mniejszego zużycia akcesoriów narzędzia np. wiertła, gwintowniki itd. wskutek wprowadzania śrub albo otworów dokładniej pod kątem prostym.

Drażki reakcyjne urządzenia serii D53 mają duży zakres roboczy i są wyjątkowo łatwe w utrzymaniu położenia i w obsłudze. Budowa zapewnia długi okres czasu pracy w trudnych warunkach.

Moment obrotowy narzędzia nie może przekraczać określonej wartości danego drążka.

MONTAŻ

(Patrz str. 3).

Mocowanie drążka reakcyjnego

- A** Podstawa drążka reakcyjnego musi być zamocowana na doskonale poziomym stole przy pomocy 3 śrub (niedostarczone).
- B** Drążek poziomy jest zamocowany przy pomocy 4 śrub.
- C** Wybrać orientację zacisku i dokręcić śruby 1 i 2.
- D** 1. Włożyć narzędzie do zacisku w strefie zacisku narzędzia (*).
2. Dokręcić śruby przy zastosowaniu zalecanego momentu obrotowego (*).
(*) Patrz podręcznik użytkownika narzędzia.
- E** 1. Ustaw stabilizator, aby ułatwić pracę operatora.
2. Narzędzie można podłączyć do źródła zasilania elektrycznego..

INSTRUKCJA KONSERWACJI

Raz w roku nasmarować tuleje drążków.



Zanim podejmie się jakiegokolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa.



GWARANCJA FIRMY DESOUTTER

1. Niniejszy produkt firmy Desoutter jest objęty gwarancją z tytułu wadliwego wykonania lub wad materiałowych przez okres maksymalnie 12 miesięcy od daty zakupu od firmy Desoutter lub jej przedstawicieli, pod warunkiem, że jego użytkowanie jest ograniczone w tym okresie do pracy jednozmianowej. Jeżeli intensywność użytkowania wykracza ponad pracę jednozmianową, okres gwarancji zostanie proporcjonalnie skrócony.
2. Jeżeli w okresie gwarancyjnym produkt wykazuje prawdopodobne wady produkcyjne lub materiałowe, powinien zostać zwrócony do firmy Desoutter lub jej przedstawicieli wraz z krótkim opisem domniemanej wady. Firma Desoutter zapewni, według swojego uznania, nieodpłatną naprawę lub wymianę elementów, które zostaną uznane za wadliwe z powodu wad w wykonawstwie lub wad materiałowych.
3. Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które były używane nadmiernie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zostały zmodyfikowane, lub które zostały naprawione za pomocą części zamiennych innych niż oryginalne części firmy Desoutter lub naprawione przez kogoś innego niż firma Desoutter lub jej autoryzowane punkty serwisowe.
4. Jeżeli firma Desoutter poniesie jakiegokolwiek koszty naprawiając wadę wynikłą z nadmiernego lub niewłaściwego użytkowania, uszkodzeń przypadkowych lub nieautoryzowanych modyfikacji, firma będzie wymagać pokrycia takich kosztów w pełnej kwocie.
5. Firma Desoutter nie uznaje roszczeń z tytułu kosztów robocizny lub innych wydatków poniesionych w związku z wadliwymi produktami.
6. Wszelkie bezpośrednie, uboczne lub wtórne szkody wynikłe z jakichkolwiek wad są wyraźnie wykluczone z gwarancji.
7. Niniejsza gwarancja udzielana jest w miejsce wszelkich innych gwarancji lub warunków, wyraźnych lub domniemanych, dotyczących jakości, przydatności handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek innego konkretnego celu.
8. Żaden przedstawiciel, firma podległa lub pracownik firmy Desoutter, ani jakakolwiek inna osoba nie jest upoważniona do jakiegokolwiek rozszerzania lub modyfikowania warunków niniejszej ograniczonej gwarancji.

Původní pokyny.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádnou škodu nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

OBECNÉ VLASTNOSTI

Zařízení záchytu reakce Desoutter je vynikající pomůckou při používání elektrických nebo pneumatických šroubováků a utahováků matic. Odstraňuje námahu a uvolňuje napětí rukou, zápěstí a ramen obsluhujícího personálu způsobené vlivem vibrační a točivého momentu i vahou zařízení při opakujícím se procesu utahování.

Dokonce i při vynakládání mírné síly může opakující se utahování vést k závažným zdravotním potížím. Další výhodou záchytu reakce Desoutter jsou úspory na příslušenství, např. nástavcích, závitnících atd. díky nastavení vstupu šroubu nebo otvoru blíže pravému úhlu. Zařízení záchytu reakce série D53 mají široký pracovní rozsah a vyznačují se mimořádně snadným nastavením do správné polohy a následnou manipulací. Design je určen pro dlouhodobé používání v těžkých provozech. Točivý moment nástroje by neměl překročit stanovený rozsah točivého momentu daného záchytu reakce.

INSTALACE

(Viz strana 3).

Připojení záchytu reakce

A Uložení záchytu reakce se připevní pomocí 3 šroubů na dokonale rovnou pracovní podložku. (Tyto šrouby nejsou předmětem dodávky).

B Horizontální rameno je uchyceno 4 šrouby.

C Zvolte směr upínání a utáhněte šrouby 1 a 2.

D 1. Připevněte nářadí ke svérákové části v místě upínání (*).
2. Utáhněte šrouby na doporučený moment (*).

(*) Viz návod na použití nástroje.

E 1. Balancér nastavte tak, aby umožnil obsluhu snadné používání.
2. Nástroj může být připojen k síti.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Jednou za rok namažte pouzdra ramen.



Při odstraňování složek, maziv, atd. ...zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.

ZÁRUKA FIRMY DESOUTTER

1. Na výrobek Desoutter platí záruka proti vadnému provedení nebo materiálu na maximální období 12 měsíců od data nákupu od firmy Desoutter nebo jejich zástupců za předpokladu, že jeho použití je omezeno na jednosměrný provoz po toho období. Pokud míra použití překročí míru použití během jednosměrného provozu, záruční období bude poměrným dílem zkráceno.
2. Pokud se bude v záruční době výrobek jevit jako vadný z hlediska provedení nebo materiálu, je třeba zaslat výrobek zpět firmě Desoutter nebo jejím zástupcům spolu se stručným popisem údajné vady. Firma Desoutter podle vlastního uvážení zajistí bezplatnou opravu nebo výměnu takové položky, u které se domnívá, že vada je způsobena chybným provedením nebo vadou materiálu.
3. Platnost této záruky zaniká u výrobců, se kterými se hrubě nebo nesprávně zacházelo, které byly modifikovány nebo opraveny s použitím jiných než originálních náhradních dílů Desoutter anebo někým jiným než firmou Desoutter anebo jejich autorizovanými servisními středisky.
4. Pokud firmě Desoutter vzniknou náklady na základě opravy vady, která vznikla hrubým nebo nesprávným použitím, náhodným poškozením anebo neschválenou modifikací, firma bude požadovat jejich plnou náhradu.
5. Firma Desoutter nepřijímá nároky na odškodnění za práci ani za jiné výdaje žádané u vadných výrobců.
6. Náhrady jakýchkoli přímých, náhodných nebo následných škod následkem jakékoliv vady se výslovně vylučují.
7. Tato záruka nahrazuje všechny ostatní záruky nebo výslovně či odvozené podmínky, týkající se kvality, obchodovatelnosti nebo způsobilosti k určitému účelu.
8. Nikomu, ať se jedná o zástupce, úředníka nebo zaměstnance firmy Desoutter, není povoleno žádným způsobem doplňovat či měnit podmínky této omezené záruky.



Pôvodné pokyny.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

OBEČNÉ VLASTNOSTI

Zariadenie záchytka reakcie Desoutter je vynikajúcou pomôckou pri používaní elektrických alebo pneumatických skrutkovačov a ťahovačov matíc. Odstraňuje náhamu a uvoľňuje napätie rúk, zápästí a pliec obsluhujúceho personálu spôsobené vplyvom vibrácií a točivého momentu i váhy zariadenia pri opakujúcom sa procese ťahovania. Dokonca aj pri používaní miernej sily môže opakujúce sa ťahovanie viesť k vážnym zdravotným ťažkostiam. Ďalšou výhodou záchytka reakcie Desoutter je ušetrenie na príslušenstve, ako nástavcoch, závitovkách apod. vzhľadom k nastaveniu vstupu skrutky alebo otvoru blížiacemu sa viac pravému uhlu. Zariadenia zachytenia reakcie série D53 majú väčší pracovný rozsah a vyznačujú sa mimoriadne ľahkým umiestnením do správnej polohy a následnou manipuláciou. Design je určený pre dlhodobé používanie v ťažkých prevádzkach. Točivý moment nástroja by nemal prekročiť stanovený rozsah točivého momentu záchytka reakcie

INŠTALÁCIA

(Vid'. strana 3).

Pripojenie záchytka reakcie

- A** Uloženie záchytka reakcie sa pripevní 3 skrutkami na dokonale rovnú pracovnú dosku. (Tieto skrutky nie sú predmetom dodávky).
- B** Horizontálne rameno je pripevnené 4 skrutkami.
- C** Zvoľte smer upnutia a utiahnite skrutky 1 a 2.
- D** 1. Pripevnite náradie ku zverákovej časti v mieste upínania (*).
2. Utiahnite skrutky na doporučený moment (*).
(* Vid' návod na používanie nástroja.
- E** 1. Balancér umiestite tak, aby umožnil obsluhu optimálne používanie.
2. Nástroj môže byť pripojený k sieti.

NÁVOD NA ÚDRŽBU

Raz za rok namažte puzdra ramien.



Pri odstraňovaní súčiastok, mazív, atď...dajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.

ZÁRUKA FIRMY DESOUTTER

1. Tento výrobok firmy Desoutter je v záruke voči chybné výroby alebo materiálom na maximálnu dobu 12 mesiacov od dátumu nákupu od firmy Desoutter alebo jej agentov za predpokladu, že jeho použitie je obmedzené na jednu prevádzkovú smenu v priebehu tejto lehoty. Ak frekvencia použitia presiahne jednu prevádzkovú smenu záručná lehota výrobku bude primerane skrátená.
2. Ak na výrobku dôjde v priebehu záručnej lehoty k poruche, vyplývajúcej z chybné výroby alebo chybného materiálu, výrobok vráťte firme Desoutter alebo do jej zastupiteľskej predajne spolu s krátkym popisom poruchy. Firma Desoutter na základe vlastného uváženia zabezpečí opravu alebo bezplatnú výmenu tých výrobkov, u ktorých boli poruchy spôsobené chybnou výrobou alebo materiálom.
3. Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky, s ktorými sa nesprávne zaobchádzalo, ktoré boli nesprávne použité alebo modifikované, pri oprave ktorých neboli použité originálne súčiastky firmy Desoutter, alebo ktoré neboli opravené firmou Desoutter, či jej oprávneným servisným strediskom.
4. Ak oprava poruchy spôsobenej nesprávnym zaobchádzaním, nesprávnym použitím alebo neoprávnenou modifikáciou spôsobí firme Desoutter náklady, bude firma Desoutter vyžadovať úplnú úhradu týchto nákladov.
5. Firma Desoutter neprijíma žiadne nároky na náklady spojené s vynaloženou prácou alebo na náklady vynaložené na chybné výrobky.
6. Akékoľvek priame, náhodné alebo následné škody vyplývajúce z akejkoľvek poruchy sú výslovne vylúčené.
7. Táto záruka sa vydáva namiesto všetkých ostatných záruk, alebo podmienok vyjadrených alebo naznačených vo vzťahu ku kvalite, predaju alebo vhodnosti pre akýkoľvek určitý účel.
8. Žiaden zástupca, ani zamestnanec firmy Desoutter, nie je oprávnený akýmkoľvek spôsobom dopĺňať alebo modifikovať podmienky tejto obmedzenej záruky.



Originalna navodila.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščen uporaba ali razmnoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

SPOLOŠNE LASTNOSTI

Navorne ročice Desoutter nudijo odlično pomoč pri uporabi električnih in pnevmatskih izvijačev in matičnih vijačnikov. Pri nepretrganem delu uporabnikovo roko, zapestje in ramo v razbremenijo vibracij, navora in teže.

Tudi najmanjši nepretrgan napor lahko povzroči resne zdravstvene zaplete.

Dodatna prednost navornih ročic Desoutter je tudi v tem, da zmanjšajo uporabo pripomočkov orodja, npr. nastavkov, čepov itd. zaradi pravilnejšega kota vstopa vijaka.

Navorne ročice v seriji D53 imajo velik delovni razpon in jih je zelo lahko namestiti in uporabljati. Namenjene so dolgotrajni industrijski rabi.

Navor orodja ne sme preseči nazivnega razpona vrednosti posamezne ročice.

NAMESTITEV

(Glejte stran 3).

Namestitev navorne ročice

- A** Osnovo navorne ročice je treba na povsem vodoravni delovni mizi pritrditi s 3 vijaki (niso priloženi).
- B** Vodoravno ročico je treba pritrditi s 4 vijaki.
- C** Nastavite usmerjenost prižeme in privijte vijaka 1 in 2.
- D** 1. V prižemo za orodje na območju prižeme orodja (*) namestite orodje.
2. Privijte vijake s priporočenim navorom (*).
(*) Glejte uporabniški priročnik orodja.
- E** 1. Uporabo lahko za uporabnika olajšate, tako da nastavite uravnoteževalnik.
2. Orodje lahko zdaj priključite na električno napajanje.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Puše na ročajih vsako leto namažite.



Pri odstranjevanju komponent, mazil itd. se prepričajte, ali so upoštevana ustrezna varnostna pravila.

DESOUTTER-JEVA GARANCIJA

1. Ta Desoutter-jev izdelek ima garancijo na pomanjkljivo delo ali materiale za največ 12 mesecev od dne nakupa pri Desoutter-ju ali naših predstavnikih, če je uporaba omejena na eno izmeno za celotno obdobje delovanja. Če uporaba preseže eno izmeno, bo doba garancije sorazmerno skrajšana.
2. Če se med garancijsko dobo izdelek pokaže kot pomanjkljiv v smislu izdelave ali materialov, ga je treba vrniti Desoutter-ju ali našim zastopnikom, skupaj s kratkim opisom domnevne pomanjkljivosti. Desoutter bo, po lastni presoji, uredil popravilo ali zamenjavo tistih izdelkov, ki se bodo izkazali kot nezadostni v smislu pomanjkljive izdelave ali materialov.
3. Ta garancija neha veljati za izdelek, s katerimi se je neprimerno ali napačno ravno ali so bili predelani oziroma popravljeni z rezervnimi deli, ki niso originalni Desoutter-jevi rezervni deli, oziroma jih je popravil nekdo, ki ni od Desoutter-ja ani njegov pooblaščen servisni zastopnik.
4. Če bo imel Desoutter stroške z odpravljanjem pomanjkljivosti, ki so posledica neustrezne ali napačne uporabe ali nepooblaščen predelave, bo zahteval, da so vsi stroški v celoti kriti.
5. Desoutter ne sprejema nikakršnih zahtev po delu ali drugih vlaganjih v pomanjkljive izdelke.
6. Vsaka direktna, naključna ali posledična odškodnina, do katere bi prišlo zaradi kakršne koli pomanjkljivosti, je eksplicitno izključena.
7. Ta garancija se izdaja namesto vseh drugih garancij ali pogojev, eksplicitno zapisanih ali mišljenih, glede kvalitete, prodajnosti ali primernosti za kateri koli posebni namen.
8. Nihče, naj bo zastopnik, serviser ali uslužbenec Desoutter-ja, ni pooblaščen, da bi na kakršen koli način dodajal ali spreminjal pogoje te omejene garancije.

Originali instrukcija.

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Visos teisės saugomos. Šis tekstas arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

BENDROSIOS SAVYBĖS

„Desoutter“ sukimo reguliavimo svirtis yra puiki pagalbinė priemonė naudojant elektrinius ar pneumatinius suktuvus. Jie sumažina vibracijos, sūkio ir svorio sukliamą operatoriaus rankos, riešo ir peties įtampą atliekant pakartotinius veiksmus.

Net mažiausią įtampą keliantys pasikartojantys veiksmas gali lemti rimtus sutrikimus.

Papildomas „Desoutter“ sukimo reguliavimo svirčių privalumas - tausojami įrankio priedai, pvz., antgaliai, kaiščiai ir pan., nes įvedami į varžtą ar angą tikslesniu kampu.

D53 serijos sukimo reguliavimo svirtys turi platų darbinį diapazoną, jas ypač lengva valdyti ir tvarkyti. Konstrukcija numatyta didelę apkrovą turinčių operacijų atlikimui ilgą laiką.

Sukimo momentas neturi viršyti nurodytą kiekvienos konkrečios svirties sukimo momentą.

MONTAVIMAS

(Žr. 3 puslapįje.).

Sukimo reguliavimo svirties pritaikymas

A Sukimo reguliavimo svirtis turi būti tvirtinama 3 varžtais (įsigijami atskirai) prie visiškai horizontalaus paviršiaus.

B Horizontali svirtis tvirtinama 4 varžtais.

C Pasirinkite spaustuvų padėtį ir priveržkite 1 ir 2 varžtus.

D 1. Įrankį įtvirtinkite spaustuvoose įrankio spaustuvų zonoje (*).

2. Varžtus veržkite rekomenduojamu sūkio momentu (*).

(*) Žr. įrankio vartotojo vadovą.

E 1. Nustatykite stabilizatorių, kad operatoriumi būtų lengva dirbti.

2. Įrankį galima prijungti prie maitinimo šaltinio.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Svirčių įvores sutepkite kartą per metus.



Utilizuodami dalis, tepimo priemones ir kt., būtinai laikykitės jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.

DESOUTTER GARANTIJA

1. Šis Desoutter produktas turi surinkimo ir medžiagų broko garantiją 12 mėnesių laikotarpiui nuo įsigijimo iš Desoutter arba bendrovės agentų dienos, su sąlyga, kad naudojimas yra apribotas vienos pamainos naudojimu. Jei naudojimas viršija vieną pamainą, garantijos laikotarpis bus proporcingai trumpesnis.
2. Jei garantijos laikotarpiu paaiškėja, kad produktas turi medžiagų arba surinkimo kokybės broką, jis turi būti grąžintas bendrovei Desoutter arba jos agentams, kartu su trumpu įtariamo defekto aprašymu. Bendrovė Desoutter savo nuožiūra organizuos prekės nemokamą taisymą arba pakeitimą, kurie, bendrovės nuožiūra, yra brokuoti dėl surinkimo kokybės arba medžiagų broko.
3. Ši garantija negalioja produktams, kurie buvo netinkamai naudojami, kuriais buvo piktnaudžiaujama arba kurie buvo modifikuoti, arba kurie buvo taisomi naudojant kitokias detales, negu tikros Desoutter atsarginės dalys arba taisomi ne bendrovės įgaliotų aptarnavimo agentų.
4. Jei bendrovė Desoutter turės kokių nors išlaidų, susijusių su defektų taisymu, ir tie defektai kilo dėl neteisingo naudojimo, piktnaudžiavimo, atsitiktinio sugadinimo arba neleistino modifikavimo, bendrovė reikalaus pilnai atlyginti tokias išlaidas.
5. Bendrovė Desoutter nepriims pretenzijų, susijusių su darbo jėgos ir kitokiomis išlaidomis, susijusiomis su brokuotais produktais.
6. Bet kurie tiesioginiai, atsitiktiniai arba pasekminiai nuostoliai, kylantys iš bet kokių broko, nėra apimami šios garantijos.
7. Ši garantija yra suteikiama pakeičiant visas kitas garantijas ar sąlygas, numatytas tiesiogiai arba išvestiniu būdu, kiek tai susiję su kokybe, tinkamumu pardavimui arba tinkamumu kokiame nors konkrečiam tikslui.
8. Niekas – nepriklausomai nuo to, ar tai yra bendrovės Desoutter agentas, nautojas ar darbuotojas – neturi teisės modifikuoti šios ribotos garantijos sąlygų arba ką nors prie jų pridėti.



Оригинальная инструкция по эксплуатации.**© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Удерживающий рычаг Desoutter представляет собой отличное средство поддержки при использовании электрических и пневматических шуруповертов и гайковертов.

Данное устройство удобно в использовании т.к. освобождает запястье и плечо от вибрации, крутящего момента и веса во время повторных действий.

Даже при низком уровне напряжения повторные действия могут привести к тяжелым нарушениям в работе. Благодаря введению шурупов под более прямым углом рычаг Desoutter позволяет экономить энергию на вспомогательных механизмах таких как, например, резцы, втулки т.д.

Удерживающий рычаг серии D53 обладают большим рабочим диапазоном и исключительно удобен в использовании. Его дизайн предназначен для интенсивной эксплуатации в течение длительного периода времени.

Инструмент не должен превышать указанного диапазона крутящего момента каждого конкретного рычага.

УСТАНОВКА

(См стр 3).

Torque arm attachment

- A** Базовая часть рычага должна быть закреплена точно горизонтально тремя шурупами (не входят в комплект).
- B** Горизонтальный рычаг фиксируется четырьмя шурупами.
- C** Выбрать направление зажима и затянуть шурупы 1 и 2.
- D** 1. Прикрепить инструмент к резцедержателю на площади зажима инструмента (*).
2. Затянуть шурупы на рекомендуемый момент (*).
(*) см. руководство по использованию.
- E** 1. Установить балансировки для более удобного использования инструмента.
2. Инструмент может быть подключен к источнику питания.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Предварительно смазать втулки.



При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности.



ГАРАНТИЯ ФИРМЫ DESOUTTER

1. Настоящее изделие Desoutter гарантировано от дефектов изготовления и материалов в течение периода не более 12 месяцев с даты приобретения у фирмы Desoutter или её агентов, при условии, что его эксплуатация в течение всего этого периода была ограничена работой в одну смену. В случае, если интенсивность эксплуатации превышала односменную, гарантийный период будет сокращен пропорционально.
2. Если в течение гарантийного периода в изделии будет обнаружен дефект изготовления или материалов, оно должно быть возвращено на фирму Desoutter или её агентам, вместе с кратким описанием подозреваемого дефекта. Desoutter, по её усмотрению, либо организует ремонт либо бесплатную замену тех частей, которые признаны неисправными по причине дефектов изготовления или материалов.
3. Настоящая гарантия перестает действовать в отношении изделий, которые неправильно эксплуатировались или использовались не по назначению или модифицированы или были отремонтированы с использованием запчастей, не являющихся подлинными запчастями производства Desoutter, или отремонтированы кем-либо, кроме самой фирмы Desoutter или санкционированных ею агентов по обслуживанию.
4. В случае, если Desoutter понесет расходы по исправлению дефектов, возникших в результате неправильной эксплуатации или использованию не по назначению или в результате случайного повреждения или несанкционированной модификации, фирма потребует от клиента полного возмещения расходов.
5. Desoutter не принимает требования о возмещении расходов на рабочую силу или других расходов, понесенных в отношении дефектных изделий.
6. Любые прямые, случайные или косвенные убытки, понесенные в результате любых последствий любого дефекта, настоящим явным образом исключаются из гарантийных обязательств.
7. Настоящая гарантия дана взамен всех остальных гарантий или условий, явных или подразумеваемых, в отношении качества, годности для продажи или пригодности к какой-либо конкретной цели использования.
8. Никто, будь то агент, служащий или наемный работник фирмы Desoutter, не уполномочен никоим образом добавлять или видоизменять условия и установления настоящей ограниченной гарантии.



原説明書

© COPYRIGHT 2017, DESOUTTER HP2
7SJ UK

All rights reserved. 本書を許可なく使用、複製することは禁じられています。これは特に、商標、モデル型式、パーツ番号、図面に適用されます。承認されたパーツのみご使用ください。承認されていないパーツの使用による破損、不具合は、保証または製造物責任の対象となりません。

一般的な性質

Desoutter トルクアームは、電動またはエアー式のスクリュードライバーやナットラナー（トルクレンチ）を補助する優れた手段です。繰り返し作業の際にオペレータの腕や手首、肩にかかる振動やトルク、重量の負担を軽減します。動きが軽度であっても、こういう繰り返し作業は重度の障害を引き起こすことがあります。さらに、Desoutter トルクアームなら、ねじや穴を正しい位置に合わせることができ、ビットや金属片などのツールの付属品を長持ちさせます。D53 シリーズのトルクアームは可動域が広く、位置決めと取り扱いが並外れて簡単です。長期間の過酷な使用にも耐えられるよう設計されています。ツールのトルクは、各特定アームに指定されるトルク域を超えることはありません。

インストール

(3 ページ参照)

トルクアーム装着

A トルクアームのベースは、完全に平らなベンチ上でねじ 3 つで固定されなければなりません（ねじは別売り）。

B 水平アームは 4 つのねじで固定します。

C クランプの方向を決めて、ねじ 1 と 2 を留めます。

D 1. ツールをツールクランプエリアの (*) ツールクランプに装着します。
2. ねじを推奨されているトルク (*) で締め付けます。

(*) ツールユーザーマニュアルをご参照ください。

E 1. オペレータが使いやすいようにバランスを設定します。
2. ツールを電源に接続します。

メンテナンスの注意事項

年にいちどアームに潤滑油を念入りに。



コンポーネント、潤滑剤などを廃棄するときは、関連する安全手続きが実行されるようにしてください。



DESOUTTER の保証

1. この Desoutter 製品は、作業の不手際、素材の欠陥に対して、Desoutter またはその代理店から購入された日より最長12か月間、その使用がこの期間にシングルシフト操作に限定される限りは保証されます。使用頻度がシングルシフト操作の頻度を超える場合、保証期間は比例計算により短縮されるものとします。
2. 保証期間に、製品の動作または素材に欠陥があると思われる場合は、欠陥について簡単な説明を添えて、Desoutter もしくは代理店に返却してください。Desoutter は、その独自の裁量により、動作もしくは素材の欠陥により不良とみなされるアイテムを無償で修理または交換するものとします。
3. この保証は、誤用、乱用、改造された製品、または Desoutter の正規品ではないスペアパーツにより、もしくは Desoutter や代理店以外の第三者により修理された製品には適用されません。
4. 誤用、乱用、不測の危害、許可されていない改造による欠陥を修正する費用が Desoutter に生じた場合、かかる費用の全額負担を求めます。
5. Desoutter は、欠陥品にかかる労力その他の支出に関する請求を受け入れません。
6. 欠陥により生じる直接的、付随的、または結果的損害は考慮されません。
7. 本保証は、品質、商品性、もしくは目的適合性について、明示であるか黙示であるかを問わず、他のすべての保証または条件に代わるものです。
8. Desoutter 代理店、従業員を含め、この制限付き保証の条件について、如何なる形であれ追加、変更することは認められません。



	6159949720 Issue no: 06 Series: A
--	---

6159949720 Issue no: 06 Series: A	
---	--

DEUTSCH (GERMAN)

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für " **Maschinen** " **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für " **Elektromagnetische Störfreiheit** " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für " **Niederspannung** " **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) " **machines** " **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetische compatibiliteit** " " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) " **laagspanning** " **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - (5) Maskning : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) " **maskiner** " **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " " **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) " **lågspänning** " **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer att produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) " **maskiner** " **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) " **lavspenning** " **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) " **maskiner** " **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) " **lavspænding** " **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsaääntöjä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) " **koneita** " **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) " **elektromagneettista yhteensopivuutta** " " **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) " **matalajännitteitä** " **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(-t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la " **maquinaria** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la " **compatibilidad electromecánica** " " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la " **baja tensión** " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) " **maquinaria** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) " **compatibilidade electromagnética** " " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) " **baixa tensão** " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle " **macchine** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla " **compatibilità elettromagnetica** " " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla " **bassa tensione** " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος : - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσγγίγηση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα " **μηχανήματα** " **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την " **ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα** " " **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη " **χαμηλή τάση** " **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονιζόμενο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΠΟΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH)

(1) PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) " **přístroje** " **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) " **Elektromagnetická kompatibilita** " " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) " **Nízké napětí** " **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy* : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlašuje vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényében megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanács irányelvek követelményeinek : - (8) " **Gépek, berendezések** " **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) " **Elektromágneses kompatibilitás** " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) " **Alacsony feszültségű szabványok** " **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIEITUŠIAI (LITHUANIAN)

(1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareikšdame, kad gaminyas(-iai) : - (5) mašinoms tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų, susijusių su : - (8) su " **mašinomis** " **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su " **Elektromagnetiniu suderinamumu** " **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su " **Žema įtampa** " **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) IZJAVA ES O SKLADNOSTI - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) " **strojev** " **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) " **Elektromagnetne združljivosti** " **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) " **Nizke napetosti** " **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov* : - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH)

(1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/UE (17/05/06) - (9) Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE (15/12/04) - (10) "niskich napięć" 2006/95/UE (12/12/06) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data

SLOVENSKÝ (SLOVAK)

(1) DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) stroje(y) typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) po "Nízke napätie" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN)

(1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - (2) Mēs, kompānija **DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EK (17/05/06) - (9) "elektromagnētisko savietojamību" 2004/108/EK (15/12/04) - (10) "zemspriegumu" 2006/95/EK (12/12/06) - (11) spēkā esošajām (-iem) saskaņotajām (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE)

(1) EC 一致性声明 - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 声明其产品: (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) “机械” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) “电磁相容性” 2004/108/EC (15/12/04) - (10) “低电压” 2006/95/EC (12/12/06) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) "Машинному оборудованию" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по "Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC (15/12/04) - (10) по "Низкому напряжению" 2006/95/EC (12/12/06) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) Nous

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

Bench Stand

(Fr) Support d'établi

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)	Torque max (Couple max)
D53-5 Linear arm W/CLAMP 28.5-41	5
D53-12 Linear arm W/CLAMP 28.5-41	12
D53-25 Linear arm W/CLAMP 28.5-41	25
D53-25X Extd Linear arm W/CLAMP 28.5-41	25
D53-50 Linear arm	50
D53-100 Linear arm	100

Box label : stick here

Coller l'étiquette ici

Maximum weight to be lifted (Poids maxi à soulever) : 1.5Kg**Working pressure (Pression d'utilisation) : 6.3 bar**

(6) Origin of the product : Germany

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 12100 :2010

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)



(13) Place & date :Saint Herblain 24/02/2015

(Fr) Place et date